



WUNDERBAR



SCHOOL FOR THE GERMAN LANGUAGE INC.
SCHULE DER DEUTSCHEN SPRACHE e.V.



<http://WWW.GERMANSCHOOL.ORG.AU>

OCTOBER 2021



**PRINCIPAL
&
HEAD OF STURT STREET CAMPUS**

**Liebe Eltern, liebe Schülerinnen und Schüler, liebe
Freunde der Schule der deutschen Sprache!**

IMPORTANT DATES 2021

OCT	16	TERM 4 STARTS
NOV	13	X-MAS Pageant Normal School
DEC	4	X-MAS Break-up TERM 4 ENDS



**

**NO PARENTS ALLOWED IN
SCHOOL BUILDING**

**



Willkommen im letzten Term in diesem Schuljahr! Bitte lasst uns bis 30.10. 2021 wissen, wenn euer Kind nächstes Jahr aus irgendeinem Grund NICHT an unserer Schule weitermachen kann (principal@germanschool.org.au). Wir müssen schon jetzt an das neue Schuljahr denken, vorplanen und Unterrichtsmaterialien bestellen. Falls euer Kind auch im Jahr 2022 die Schule besuchen wird, braucht ihr euch nicht zu melden. **Die Spielgruppe Zwergenland gibt es schon 21 Jahre! Dies wird am 20.**

November im Austrian Club von 12.30 Uhr bis 15.30 Uhr gefeiert. Ein Link für Kartenbestellung folgt. Alle derzeitigen und ehemaligen Schüler und deren Eltern sind dazu herzlichst eingeladen. Am 6. November gibt es eine Informationssession für die 2022 Preschool- oder Kindergartenkinder während der Spielgruppe im Austrian Club. Eltern, die ein „Expression of Interest“ Formular gesendet haben, werden eine E-Mail bekommen.

Am letzten Schultag ist unsere Weihnachtsfeier geplant. Mehr Informationen werden noch folgen.

Wir wünschen allen einen guten 4. Term und unseren SACE II Schülern alles Gute und viel Erfolg bei den bevorstehenden Prüfungen.

Welcome to the last term of this year! Please let us know by Saturday, 30.10.21 if your child will NOT attend in 2022. We are already planning for the coming school year and must order educational materials for our students. If your child is continuing in 2022, you do not have to respond. **The Playgroup Zwergenland is celebrating its 21st Birthday this year. To celebrate this an event will be held on Saturday, 20.11.2021 at the Austrian Club from 12.30pm to 3.30pm.** We will send out a link for this ticketed event separately. All present and past children and their parents are invited to attend. On Saturday, 6.11.2021 we will hold an information session for our 2022 Preschool (or Kindergarten) cohort at the Austrian Club during the playgroup. Parents who sent off the expression of interest form will be invited to this event. The school is planning a Christmas event on the last day of term. More information about this will follow.

I would like to wish everyone a great term 4 and our SACE II Students all the best for the upcoming exams.

Grüße von Sabine Orchard-Simonides und Team

CONTACT ADMINISTRATION VIA EMAIL: ADMIN@GERMANSCHOOL.ORG.AU



Sturt Street Campus Spaß - Jagd - Fun Day

Dieses Jahr, anstelle eines Familientages, veranstalteten wir am Sturt Street Campus so eine Art Spaß-Jagd für die Kinder mit vielen Aktivitäten draußen im Hof. Geboten wurde z.B. Bälle dribbeln und werfen, das Spiel: "Kaiser,

welche Fahne weht heute?", ein Frühlingsposter bemalen, Weitsprung messen und verschiedene Objekte im Hof zählen. Jedes Kind bekam einen Übersichtsplan vom Hof, der die Lage von den jeweiligen Aktivitäten zeigte und für jede geschaffte Aktivität gab es dann einen Stempel. Die Kinder haben auch einen eigenen Becher bemalt und dazu eine Saftpflanze (Sukkulente) bekommen, die sie zu Hause einpflanzen konnten. Am Ende des Tages waren wir alle müde, aber wir Erwachsenen hatten genau so viel Spaß wie die Kinder.



This year at the Sturt Street Campus, in place of Family Fun Day, we held a "Fun Hunt" for the children with various activities in the school yard. On offer were dribbling and catching a ball, a game like "Red Rover" as well as the clapping game: "Bei Müllers hat's gebrannt". We also made a collaborative "nature" poster, measured how far we could jump, counted piano keys and playground equipment, and stacked as many stones as we could. A map of the yard indicating the spot for each activity was given to each child and a stamp given for each attempted activity. Finally, the children decorated a cup in which they placed a succulent for planting at home. We were all a bit exhausted by the end of it, but we had great fun! Many thanks to Bettina Perkins for helping on the day!



Lisa Mudge

**Herzliche Einladung zur
Geburtsfeier der Zwergenland-Spielgruppe**

20. November 2021, 12:30-15:30 Uhr
Austrian Club, 11-17 Torrens Rd, Ovingham SA 5082

Seit 2001 haben Generationen von Adelaide-Kindern in der Zwergenland-Spielgruppe die deutsche Sprache, Lieder und Kultur erlebt, und Freundschaften geschlossen.

Dieses Jahr wird die Spielgruppe 21 Jahre alt.
Lasst uns dieses Ereignis gemeinsam feiern – mit Musik, Spielen, Bratwürsten, Brezeln, Sauerkraut und Geburtstagstorte!

Eintritt frei!
Mehr Infos und Tickets:
<https://www.guestfrirts.com.au/4/die-zwergenland-spielgruppe-wird-21-zwergenland-playgroup-is-turning-21-tickets-19439952320/>

Alle ehemaligen und jetzigen
„Zwerge“ (Erwachsene und Kinder)
sind herzlich willkommen!

Bei Fragen wendet euch bitte an zwergenlandadl@gmail.com



German School family – Burnside area

Looking for a carer for a 5 month old baby
1 day /week

Ideally German speaking

If interested contact Leslie
admin@germanschool.org.au



Balance-rite Business Services

ABN 42 109 814 020
Level 1, 458 Fullarton Road, Myrtle Bank SA 5064
T 0419 700 703 | E numbers@balancerite.com.au |
www.balancerite.com.au

MEXXY

MARKETING

Need a new website? Need help with your advertising or social?

GET IN TOUCH WITH BERND (BEN): #0432931045

...ja, ich spreche Deutsch :)

CONTACT ADMINISTRATION VIA EMAIL: ADMIN@GERMANSCHOOL.ORG.AU

DANKE THANK YOU **DANKE** THANK YOU



In diesem Bericht möchten wir ein besonderes Augenmerk auf eine sehr spezielle Lehrkraft legen. **Andrea Travers** hat für viele Jahre (von 2017-2021) einen riesigen Beitrag für die Schule der Deutschen Sprache in Adelaide geleistet. Sie agierte in mehreren Rollen, nicht nur als Lehrerin, sondern auch als Head of Adelaide High School Campus und Deputy Principal sowie insbesondere als DSD- Koordinatorin (Deutsches Sprachdiplom).

Sie legte den Grundstein für die Akkreditierung und Abnahme der DSD II Prüfung bei der ZfA (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen), stellte Anträge für die Schule und unterrichtete selbst die erste DSD II Prüfungsklasse. Mit ihrem Unterricht ermöglichte sie es den Schülern, diese erste DSD II Prüfung erfolgreich mit besten Ergebnissen abzuschließen.

Andrea fand neue Wege 2020 und 2021, trotz der Corona Reiseeinschränkungen, dass die ZfA Prüferin in Melbourne die DSD I und II Prüfungen in Zoom Format abnehmen konnte, und somit die Schüler ihre mündlichen Prüfungen absolvieren sowie ihre Diplom Prüfungen beenden konnten.

Alle Eltern, deren Kinder an ihrem Unterricht teilnahmen und in diesem Term noch teilnehmen, sind Andrea aufrichtig dankbar für ihre Unterstützung und Hilfe, neue Richtlinien und den Gebrauch der deutschen Sprache auf dem höchsten Niveau erleben und praktizieren zu dürfen. Ihr besonderer Beitrag zur Förderung einer starken deutschen Schulgemeinschaft wird sehr geschätzt und Andrea wird von allen vermisst werden.

The School for German Language Adelaide is truly fortunate to be able to offer the DSD (Deutsches Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz) to students who attend the school in their more advanced years. The DSD II provides the required language knowledge needed to study at a University in Germany.

We would like to put the spotlight on a very special teacher, Andrea Travers, who has worked for several years (from 2017 - 2021) at the school for German Language Adelaide and has made a huge contribution to not just the German language but also to the school community. She took up several roles, which included Head of Adelaide High school Campus and Deputy Principal as well as DSD coordinator.

She applied for accreditation to conduct the DSD II exam from the ZfA (Zentralstelle für das Auslandsschulwesen) and taught the first DSD II class. With her expert teaching, she made it possible for the students to pass this first DSD II exam with commendable results.

Andrea made it possible in 2020 and 2021 despite the Corona travel restrictions for students at the Adelaide High School Campus to complete their oral exams for both DSD I and DSD II via zoom. We, as parents, whose children have been taught by Andrea, always feel strongly supported by her and would like to thank her genuinely for everything she's done for the school and its students.

Parents and Friends

School of German Language Inc. Adelaide



Halloween Rezept



Zutaten für 15 Portionen

15	Stk	Bockwürstchen, kleine
400	g	Pizzateig, Kühlregal
30	Stk	Gewürznelken
		Mayonnaise
1	EL	Mehl, für die Arbeitsfläche

1. Den Backofen auf 200 °C Ober-/Unterhitze vorheizen und ein Backblech mit Backpapier belegen.
2. Als Nächstes eine Arbeitsfläche mit Mehl bestreuen, den Pizzateig darauf ausrollen und das Teigrechteck mit der abgekühlten Tomatensauce bestreichen.
3. Den Teig danach mit einem Pizzaroller in 15 möglichst gleich breite Streifen schneiden. Jeweils ein Würstchen auf den Anfang eines Teigstreifens legen und das Würstchen leicht überlappend von Kopf bis Fuß mit dem Teig umwickeln.
4. Die übrigen Würstchen auf die gleiche Weise umwickeln und nebeneinander auf dem vorbereiteten Backblech platzieren. Die letzte Teigumwicklung an einem Ende leicht nach oben schieben, so dass etwa 1-1,5 cm des Würstchens unbedeckt bleibt.
5. Das Backblech auf die mittlere Schiene im vorgeheizten Backofen schieben und die Würstchen etwa 15 Minuten goldbraun backen. Dann aus dem Ofen nehmen und auskühlen lassen.
6. So werden aus den Würstchen **Unheimliche Würstchen-Mumien**: Jeweils zwei kleine Tupfer Mayonnaise als Augen auf den nackten Würstchenteil setzen und zwei Gewürznelken als Pupillen in die Mitte der Augen stechen.



Lutscher



Mit Hilfe eines einfachen Kosmetiktuches, einem Stück Geschenkband und einem schwarzen Stift könnt ihr einen Lutscher ganz schnell in ein süßes Gespenst verwandeln.

Die süßen Gespenster sind dann eine tolle Süßigkeit für Kinder als Trick or Treat zu Halloween oder bei einem gruseligen Gespenster-Kindergeburtstag.

Die süßen Gespenster eignen sich auch ideal als Topper für Muffins: steckt sie einfach in einen Muffin hinein und schon habt ihr Gespenster-Muffins.